

AR BREZEL VRAZ

*tingeuz
n'eo
mentus
n'eo*

Emgann spontus Verdun !

Var don : « Paotret Ploumillo »

1

Frail a ra ma c'halon em c'hreiz gant ar spont ag ar glac'har,
Dirag eur brezel ken direiz en tre Poblou an Douar :
An Urop en goad ag en tan ! dre holl berniou tud maro !
Ag an drail a zalc'h heb tehan ; pebeuz planeden garo !

2

Ar c'hoss Allmantet divalo ,ourgouilluz, tud a vicher ?
Prïentet gante 'boe pell-zo armou grôz a diniver !
O deus laket an tân dre holl : goassa reuz, pebeuz kollou !
Ar Bed a beurz an dud diroll 'zo en klemm ag en kanvou !

3

Prestik a vo daou vloa, tud kaez, ma strakaez ar c'hanollou,
Ma vaer holl beuzet en enkreuz, ma koe tud a zruilladou !
A bepred, goassoc'h wit biskoaz e telc'her de n'em daga
Gant a beb seurt armou ken goaz ! a lak ar Bed da grenâ !

4

War vôr, en aer, dindan an dour, en toullou 'don en douar
A zo stignet pechou treitour, a ra reuveulzi dispar ;
Ar seurt ne oa biskoaz gwelet gant tudou kaez ar Bed-man
Ker skrijuz, ma veffe laret 'vemp holl war eur pez volkan !

5

Rag n'e oar den pegoulz, siwaz ! vo gant ar maro Talc'het :
Gwelit al listri ouarn braz prim da fonz ar môr kasset.
Gant eun' tenn-min pe eul lestr fall, kuzet klenk dindan an dour,
Ag a ve dalc'hmad o c'hedal, prest da skei an taol treitour.

6

Sonjit er baloniou ken grôz, gret gant ar Brussianet,
Da skei war bro Franz a Bro-Saoz bombjou yud a miliget,
Ag a lac'h muioc'h a dud koz, merc'het kaez a bugale !
C'hoaz e lar an dud fall penoz e m'aint holl a beurz Doue ?

7

Daoust a Doue 'lараez biskoaz, da Willou na 'da dud all,
Dêvj na müntra tud dinoaz, kaout kement a ijin fall
Da bistrîa beteg an aer gant gâz louz 'n'eur vôgassen,
Na da flista tân ag ether en trem an enebourien ?

8

Koulskoude kaer o deuz c'hoari 'vo red dê 'vo ked gwell bell
Goulen ar peoc'h ag êchui, pe gant dienez mervel ;
Rag ar môr braz, digor demp-ni, a zo deze zêret krenn,
M'ar dint rediet da zêbri hei poaz, irvin, bara brenn :

9

Gwelit nerz e red dê c'hoaz kentoc'h wit dent da blege

20

Ken imoret hint er wech-ma, goude gwelet sklaer ho c'hont,
A kaer e m'eump lac'ha ! lac'ha ! bepred e telc'hont da zont ?
Boutet gant pennou foll d'an tân, léc'h a veint falc'het a grenn ;
Gwech a ve na c'hom'ked unan, skubet holl en eur rengen ! !

21

Kaer o deuz-ta koll berniou tud, skei dir, ouarn, plom bervet,
Beza fall, iffrontet a yud, da Verdun 'deufont kamet :
Pa na voint ken wit bouta 'raog vo gret dê mont war ho c'hiz
Ken prim ag er c'henta taol krog, pa oaint bed tost da Bariz.

22

Met da c'hortoz, pegen euzuz ! aman koulz ag el léc'h all,
Gwelet lac'hadegou spontuz ! a beurz rumou tud ken fall ;
O d'oe laket stard en ho fenn gouarn poblou an Douar,
A p'o deuz kavet eun harz krenn, a renko plada hep mar.

23

Ho nerz a zalc'h da izellad ; pobl all tamm fizians ennê ;
Léc'h ni, daoust ma z'omp harpet mad, a ra miguonet bemde ;
Ar Portugal, an Itali 'zo renket en hom c'hever ;
Warc'hoaz e teui ar Roumani ; ag holl 'refont ho dever.

24

Gwelit hirie c'hoaz em Pariz, tud an « Englêo » destumet,
Da rei ho gir ag ho diviz, war an hent a vo c'heuillet ;
Da ziskwell sklaer dirag ar Bed nerz hom gwir Unvaniez,
O touet na vo peoc'h ebed ken a vemp trec'h assamblez !

25

Kaer a n'eo ken Gwillou rei bec'h gant he daoliou peunfollet
Ar Gwir, arfurnez a vo trec'h d'ar Gaou, d'an Dislealdet ;
Ma c'hellomp dre holl evit mad beva gant peoc'h a frankiz !
O laket eunhual war droad ar brezellerien iskiz ! ?

26

Gwelet ? p'eo soëtet Guillou Daou war an taol n'eo prïentet ;
A yelo pobl ag all d'an traou ! gant an Otrichanet ;
An Turket, he vignonet louz a rento prest ho îne ;
Bemde vo gret dê mont a souz ; ar Bulgared yel ive.

27

Gret a vo dez an benn em bêr, gant ar boblou zioul a mad,
Vel a or gret da Lusifer pa n'em zavacz dreist an Tad ;
Pe 'vel 'oa gret, neuz ked gwell bell da Vonapart koz, t mad :

Gwelit perag eo red dê c'hoaz, kentoc'h wit dont da blega.
Araog ma voint tre war an noaz, skei stard an taol diveza
Laket oc'h oll nerz war eun dro, (dissimuli n'eint ked skwiz ?)
Da glask dont kousto pe gousto, dre surpren, beteg Pariz.

10

Setu perag kement a vec'h dirak *Verdun* noz a de,
Lêc'h e kollont o klask an trec'h berniou tud bemde-bemde ;
Lêc'h e m'aint tremen pemp sùn-zo o klask dont ouzimp a benn,
M'ar d'ê laket ar vro tro-zro tud ag all en eur yoden !

11

Eno, kalz gwassoc'h wit chass-klanv, e tirollont a verniou,
Gant môget c'hoez-fall, bili tân, flammou petrol a miniou,
Baloniou, kanoliou ken braz a strink bombchou a bep tu,
Ma lekont beteg koajou glaz, holl em poultr ag en ludu !

12

Sonjit eur pez poutouarn rond, leun a zir ag a ouarn,
A ra kement a drouz o tond, ken a yud an dioukouarn,
A ra deoc'h eun toul lêc'h ma koz da lonka selz a gezek
A zisprad tier, pejou gouez, o sklap kwit vel eun lousek !

13

Sonjit bomchou a bep seurt vent, vel ar grizil o koeza,
A c'hrill an h oll draou war ho hent, deu warnoc'h a greaz-olla.
Leusket pell gant an diou arme, vel en eun diluj a dân !
Ma ve kreuet deoc'h ho *tranche*, oc'h mouget paket dindan !

14

Sonjit deoc'h c'hoaz beza tapet en kreiz eur seurt korventen,
Eñ mesk ar pri, an traou draillet, er môget ag er boultren,
Bouzaret mik gant an tennou, bouliji yud o fraonwal,
A ra trouz vel ar c'hurunou ! penoz hellout n'em diwal ?

15

Sonjit eo red deoc'h chom eno, war c'hed, hep kousket morse,
Daou ha tri de ; kristen war dro da rei deoc'h tamm na banne.
C'hoaz kerkent a ma vo echu d'ho c'hanolliou da strakal ;
E saillont warnoc'h a bep tu, gant a bep seurt armou ail !

16

Sonjit gwelet o tont gant mall, 'trezek ennoc'h a vil vern.
Tud fuloret en eur youñal, ve diaouñiou an tiern !
Daoust ma n'oc'h ked unan war dek, allaz ! red vo n'em stropa ;
Derc'hel ho krog, skei a skei c'hoek, pep-hini deuz he wasa !

17

Dâl ked din konta penn-da-benn ar pez a dremen neuze ;
Kement o deuz dalc'het ho fenn 'zo prest da zaila warne ;
Ar vayanêtez 'yet en dro ? .. Met leuskomp hor c'hanolliou
Da skei araog, breman d'hom zro, mindraill dê war ho genou.

18

Sonjit gwelet drasta gante bagadou tud en tammo !
Dao ! d'an eil bern war egile ! vel dorna kêrc'h gant freillo ! ?...
Ag eur skeudennik c'hwi p'o bed demeuz ar pez a dremen
Dirak Verdun war dek lêo c'hed, vit harz an enebourien.

19

Gwelit-ta, kaer o deuz rei bec'h, en Franz na vaer ked kousket ?
Hom zoudardet deze 'vo trec'h ; rag bep taol a veint kroaget ;
Dreist holl pa greinch hom « Soasant kinz », rouanez ar c'hanolliou !
Neuze kanfardet ar c'Homprinz 've laket prim en stripou(! ?)

Pe 'vel 'oa gret, neuz ked gwel bell da Vonapart koz, t mad :
Petra dâl da bennou diboel laket skwill kement a oad ?...

28

Malloz ru d'an tolfedourien ! d'ar c'higërien digalon,
'Zo kiniek da ger braz anken, da ganvou a da spouron !
A vo barnet da virviken dirak garnellou spontuz !
O deuz gret a gorfou kristen : O Doue ! pegen euzuz !!

29

Ya ! pegen enzuz eo gwelet, tro-rond war lein pep tachen
Korfou maro, pe gwall c'hlazet a villerou penn-da benn !
Siwaz ! evidomp, deuz hom re 'zo koet meur a hini :
Leromp eur beden evite, a rentomp dê meulodi !

30

Ya, rentomp enor, me o ped, d'hom zoudardet kalonek,
Maro 'vit frankizou ar Bed ! flastret gant diou bobl lorc'hek ;
Rag eveltomp, n'heb 'zo taget a renk trec'hi pe vervel !
Ag er penn kenta, mignonet, 'm'an potret stard Breiz-Izel !

31

An Allmanted kriz renk anzae z'eo *Ni 'ar re wella* !
Krena 'reont em pep taol-chao renkout ouzimp n'em stropa ;
Gouvezout a reont pell zo, Brëtonet war an Dachen,
Zo bepred krenv vel an dëro ! a na dreitourfont biken !

32

Em pep stourmaden pa ve bec'h, bepred e rôont al lanz,
Vel en Dixmut ag em pep lêc'h, da armeou bro gaer Franz !
Ma voint ivez er penn kenta en deiz ma m'omp al lôre,
A ze deuo prestik brema : na pebeuz lorc'h en deiz se !

33

Kemëromp-ta fizianz, tud ker ; rag bed eo ar pep gwassa
Hom zud a ziztroïo d'ar gear pa zonzfer an neubeuta ;
Ar re vo koet vit ar Vro, war an Dachen a Enor !
A vezo meulet ho hano ! war leor kaer braz an Histor !!

34

Homan 'vo bed eur gentel vad, dreist holl d'ar boblou noazuz,
Da zont goude de nem glêvad da laket ar peoc'h paduz ;
D'harz ar brezellou em pep stum, o c'heuil ar memeuz reolien ;
Ag hom bugale 'rùm da rùm 'vo êvruz da virviken !

35

Da c'hortoz kendelc'homp bepred reiz war an hent a enor !
A kasomp dre holl war Bed ! brud vad deuz paotret Arvor ?
Oc'h ober, evel a viskoaz, hom deveriou penn-da benn :
Goad Breizad n'ê ked maro c'hoaz ! a ne raïo birviken !

36

Kalon ! a sec'homp hon daelou dirag ar Walen galet :
Barek homp war baotret Gwillou ! prestik ni vo digollet ;
Kemëromp bepred nerz a fe, a bevomp en esperanz,
A gopomp holl a nerz ine ? « Ra vevo c'hoaz Breiz a Franz !! »

Ch. ROLLAND.

Kenta Ebrel 1916.

« Courage ! C'est pour la Patrie ! »

MORT HÉROIQUE

(le 7 Octobre 1914)

du Caporal LE VOT, de Guerlesquin

(Finistère)

(DU 48^e, DE GUINGAMP)

Cité à l'ordre du jour du 10^e Corps

Air : « L'Orpheline de Vincennes »

1^{er} Couplet

Dans une tranchée en Belgique,
Un obus tombe et frappe à mort
Le Vot, ce caporal stoïque,
Qui, tout sanglant ! se lève encor,
Pour crier à son escouade,
D'un élan tragique, en ce lieu :
« Courage ! toujours. Camarades ?
C'est pour notre Patrie !... (1) Adieu ! »

Refrain

Puis retombant inerte,
Aussitôt il mourut !
Ayant dans cette alerte
Fait preuve de vertu
Exaltant le courage
De ses frères soldats,
Qui restent sous l'orage,
Face à d'affreux combats.

2^{me} Couplet

C'est au cri de Vive la France !
Ferme à son poste qu'il est mort :
Cri de triom. he et d'espérance !
Quel exemple et quel réconfort !
Digne et suprême sacrifice,
Qui vous trempe l'âme et le cœur :
C'est pour le Droit, pour la Justice,
Qu'il tomba sur le Champ d'honneur !

Refrain

Pour notre indépendance,
Luttant avec fierté !
Pour notre délivrance,
Qu'en brave il est tombé !
Criant avec vaillance,
Face à l'Éternité !
« Amis ? c'est pour la France !
Pour notre Liberté ! »

(1) Textuel : Citation du Général Bailly.

3^{me} Couplet

Comme ce beau trait d'énergie !
Ces mots brefs avant de mourir,
Ce fol amour pour la Patrie !
Résument tout notre Avenir :
Vaincus ! c'est la mort de la France ;
Vainqueurs ! c'est la fin du Teuton ;
C'est bien ça, bravant la souffrance,
Que fit sentir, ce cher Breton :

Refrain

C'est le frisson sublime,
Débordant de vertu !
Qui le pousse et l'anime
Dans ce geste imprévu ;
Meurtri, mourant, qu'importe ?
Le voilà prompt d-bout !
Remplis au de la sorte
Son devoir jusqu'au bout.

4^{me} Couplet

Le Devoir étant pour ce brave
De combattre jusqu'à la mort !
Plutôt que d'être après l'esclave
De vils barbares sans remords :
Le nôtre est donc de leur reprendre
Tous les biens qu'ils nous ont volés,
De tout faire enfin pour défendre
Nos patrimoines, nos foyers :

Refrain

Oui, le Devoir suprême
De tout Français de cœur !
Est dans l'effort extrême
Contre l'envahisseur :
Prendre notre Revanche,
Venger nos morts sacrés !
Voilà le seul qui peuche
Vers l'immortalité !...

5^{me} Couplet

Quelle image patriotique !
Nous laisse-t-il au grand départ ;
Fiers soldats de la République,
Pensez à lui, sous l'étendard ;
Qu'un tel modèle vous stimule
Pour briser l'Empire german ;
Et de ses brigands sans scrupule
Débarasser le genre humain :

Refrain

C'est pour la Paix du Monde !
Qu'on se bat sans répit ;
Terrassons l'être immonde,
L'Ogre plein d'appétit ?...
Français, contre vandales,
Luttons ferme et sans peur,
Jusqu'à chute fatale
De ce règne oppresseur.

6^{me} Couplet

Vivez d'espoir, épouses, mères,
Parents, vous tous, cœurs endeuillés ;
Essuyez vos larmes amères,
Sur nos héros morts et blessés ;
Car après la guerre effroyable !
(L'œuvre d'un ennemi pervers,)
Les bienfaits de la paix durable,
Se répandront dans l'Univers :

Refrain

Le fruit du sacrifice
Ne se perdra jamais !
La Raison, la Justice
Vaincront tout désormais ;
Puis dans l'apothéose
Des grands Peuples unis !
Nous sèmerons des roses
Sur nos Mânes bénis !

Ch. ROLLAND,

Conseiller municipal à Guerlesquin.

Chants de Guerre

MORT GLORIEUSE

Dernières paroles d'un Mourant à un « Pays » blessé à ses côtés

Sur l'air de : « La Boîte de Chine »

1

C'était dans la Marne, un soir de bataille,
L'un de ces combats sanglants, s'il en fut !
Les nôtres chargeaient, malgré la mitraille ;
Blessé, je tombais derrière un affût...

Là gisait meurtri, mon compagnon d'armes,
Qu'à le ranimer, ayant réussi,
Ce brave aussitôt face à ces vacarnes :
Fort jusqu'à la mort ! me fit ce récit :

2

« Cher ami, dit-il, j'ai mangé du Boche ;
Ecoute-moi bien ? car je vais mourir !
Tu prendras sur moi, là dans cette poche,
Mon carnet tout plein de beaux souvenirs ;
Puis tôt si tu vas, bien guéri, faut croire,
Faire un tour là-bas, près de ma maman,
Envoie-lui de pair avec ce mémoire
Le dernier baiser de son gas mourant ?

3

« Réconforte-la, cette bonne mère,
Tâche d'adoucir sa grande douleur.
L'assurant qu'elle a le droit d'être fière,
De ma belle fin sur le Champ d'Honneur !
Dis lui que je meurs sans nulle souffrance ;
Qu'on se bat sans peur pour la Lib-ri-é !
Qu'en versant son sang pour sauver la France,
L'on s'en va joyeux dans l'Eternité !... »

6

Puis le pauvre gas, dans ce vœu suprême !
S'étant oublié, fit un tel effort,
Qu'il mourut ainsi, véritable emblème
D'amour d'espérance et de réconfort !...
Allons, les amis ? suivons ses préceptes :
Courage ! en avant ! il faut triompher !
Pour que sans retard, nous tous ses adeptes,
Soyons de retour chargés de laurier !

F. CERRAM, du 19^e, de Brest.

Vu, pour copie conforme :

Ch. ROLLAND.

4

« Puis discrètement, dis-lui, je t'en prie,
Que certains papiers du petit carnet
Sont pour l'autre amour, pour ma tendre amie,
Qui partagera son deuil, son regret :
Cela j'en suis sûr, dans leur âme en peine,
Les consolera de ma perte un jour,
Sachant que la mienne en est toujours pleine
De leur souvenir et de notre amour !

5

« A tous, mes adieux ! parents, connaissances,
Aux conscrits surtout, partant de là-bas ;
Dis leur hardiment d'avoir confiance :
La Victoire est là ! s'ils ne bronchent pas ?
A l'instant sublime, où notre Patrie
Fait à tous ses Fils un appel pressant,
Vouloir se soustraire est une infamie :
Chacun son devoir ; et tous en avant ! »